

Tolkseminariet

Seminarieledare: Helena Bani-Shoraka

2025 Ht

Seminarierna gavs online på Zoom.

- 15/10 Marie Therrydotter, Mari Mossberg (båda Språk- och litteraturcentrum, Lunds univ.): *Vilka tolkspråk efterfrågas mest i offentlig sektor?*
- 5/11 Kristina Gustafsson (Linnéuniv.), Linnéa Åberg (Högskolan i Väst): *Tolkars kunskaper, språklig rättvisa och likvärdig samhällsservice.*
- 3/12 Andreas Stjärnström: *Inrättande av en nationell funktion för samordning av tolktjänsten.*

2025 Vt

Seminarierna gavs online på Zoom.

- 22/1 Anne-Cathrine Gieshoff (gästforskare TÖI), Elisabet Tiselius (TÖI), Magnus Dahnberg (TÖI):

2024 Ht

Seminarierna gavs online på Zoom.

- 25/9 Helena Bani-Shoraka (TÖI), Daad Abdo, tolk och Louis Rached, tolk: *När tolken förväntas göra annat än att tolka under uppdrag.*
- 30/10 Ulf Norberg: *Skrivtolkning – tal och text i samspel. Aktuell forskning om skrivtolkning.*

2024 Vt

Seminarierna gavs online på Zoom.

- 27/3 Aleksandra Adler (TÖI): *Kognitiv belastning i dialogtolkning. Tolkerfarenhet och språkkriktning.*
- 25/4 *Konferenstolkning och tolkning i offentlig sektor i Ukraina.*

2023 Ht

Seminarierna gavs online på Zoom.

- 27/9 Magnus Dahnberg (TÖI): *Tolkning och AI – vilka frågor behöver vi ställa?*
- 25/10 Elisabet Tiselius: *DEPICT – inkludering, kommunikation och översättning genom avbildande tecken.*

2023 Vt

Seminarierna gavs online på Zoom.

- 22/2 Magnus Dahnberg (TÖI): *Tolkning i krigs- och konfliktområden ställer särskilda krav på sina utövare.*
- 25/5 Elisabet Tiselius (TÖI): *DEPICT – inkludering, kommunikation och översättning genom avbildande tecken.*

2022 Ht

- 26/10 Presentation av masteruppsats: *Tillsammans och i samförstånd: Hur tolkar i talade språk samarbetar vid tolkning i svenska domstolar.*
- 30/11 Presentation av kandidatuppsats: *Tolketiska dilemman: motstridiga förväntningar på tolken.*

2022 Vt

Seminarierna gavs online på Zoom.

- 9/2 Ingela Holmström (Inst. för lingvistik): *Inläring av ett andraspråk i en annan modalitet.*
- 16/3 Jessica P. Belisle Hansen (Høgskolen i Østfold, Norge): *Tolking via video – meningsdannelse i en fragmentert økologi.*
- 20/4 Camilla Warnicke: *Tolkning på distans mellan talat och tecknat språk.*

2021 Ht

Seminarierna gavs online på Zoom.

- 22/9 Presentation av examensarbeten inom tolkning i talade språk.
- 20/10 Presentation av examensarbeten på Kandidatprogram i teckenspråk och tolkning.

24/11 *Tolkutbildning, agenskap och professionellt handlingsutrymme.*
Resultat från en alumundersökning.

2021 Vt

Seminarierna gavs online på Zoom.

- 24/2 Björn Westling (Myndigheten för tillgängliga medier): *Kan man skriva emoji'er i punktskrift? Digitaliseringens krav på punktskriftens framväxt och historia.*
- 31/3 Helena Bani-Shoraka (TÖI), Magnus Dahnberg (TÖI): *Tolkningsövningar.*
- 28/4 Helena Bani-Shoraka (TÖI), Malin Tesfazion (TÖI): *Om erfarenheter från handledarutbildning för teckenspråkstolkar.*

2020 Ht

Seminarierna gavs online på Zoom.

- 25/9 Firandet av Hieronymusdagen: *Om översättning till och från nord- och sydsamiska.*
- 6/11 Magnus Dahnberg (TÖI), Helena Bani-Shoraka (TÖI): *Utbildnings-samverkan för en mer jämlik sjukvård: interprofessionella samövningar mellan tolkstuderter på TÖI och läkarstudenter på KI.*
- 4/12 Kristina Gustafsson (Linnéuniv.), Eva Norström (Linnéuniv.), Linnea Åberg (Linnéuniv.): *Kulturdialog genom tolk.*

2020 Vt

Vårens två tolkseminarier ställdes in p.g.a. coronapandemin.

2019 Ht

- 11/10 Elisabet Tiselius (TÖI): *Asymmetriska språkkunskaper i dialog-tolkning: Påverkar det processen? Några resultat och diskussion om metodologiska svårigheter.*
- 13/12 Ablahad Lahdo (Försvarets tolkskola; Inst. för lingvistik och filologi, Uppsala univ.): *Tolkutbildningen på Försvarets tolkskola.*